

www.azores.gov.pt E-mail: drc@azores.gov.pt

Direcção Regional das Comunidades
Um Serviço Público para todos
A public service for all

31 Março 2011

Esta mensagem é enviada sob a nova legislação sobre correio electrónico, art. 22.º do Decreto-lei n.º 7/2004, de 7 de Janeiro sobre correio electrónico não requisitado - Um e-mail não poderá ser considerado spam quando inclui uma forma de ser removido. Para remover o seu endereço da nossa mailing list é favor envtitar um e-mail para drc@azores.gov.pt com o assunto "REMOVE".

This message is being sent under the new legislation about electronic mail, article 22 of decree-law n.º 7/2004 of January 7 about unsolicited bulk e-mail. An e-mail message can not be considered spam if it has a way of being removed. To remove the address from our mailing list please send an e-mail message to drc@azores.gov.pt under the subject "REMOVE".

Newsletter nº 9

1. Secretário Regional da Presidência recebeu embaixador da Venezuela

Ponta Delgada, 18 de Março de 2011

O Secretário Regional da Presidência, André Bradford, recebeu hoje, em audiência para apresentação de cumprimentos, e em representação do Presidente do Governo, o Embaixador da República Bolivariana da Venezuela em Portugal, General Lucas Rincón Romero e o Comandante do navio-escola Simón Bolívar, Capitão -de-mar-e-guerra Carlos Martim.

A audiência decorreu esta manhã no Palácio da Conceição, em Ponta Delgada.

No final da tarde, André Bradford retribuiu os cumprimentos, estando presente, em representação do Presidente do Governo, num cocktail a bordo do navio-escola Simón Bolívar, que se encontra atracado no porto de Ponta Delgada.

>> [Ler mais / Read More](#)

2. Regional Secretary of the Presidency welcomes the Ambassador of Venezuela

Ponta Delgada, March 18, 2011

The Regional Secretary of the Presidency, André Bradford, on behalf of the President of the Azorean Government, received today in a greetings audience the Ambassador of the Bolivarian Republic of Venezuela in Portugal, General Lucas Rincon Romero, and the Captain of the school ship Simón Bolívar, Captain of Sea and War Carlos Martim.

The audience took place this morning at Palácio da Conceição in Ponta Delgada.

By late afternoon, André Bradford, on behalf of the President of the Azorean Government, returned compliments by attending a cocktail on board the school ship Simón Bolívar, moored at Ponta Delgada Port.

>> [Ler mais / Read More](#)

3. Governo dos Açores apoia Núcleo de Estudos Açorianos da Universidade Federal de Santa Catarina

Horta, 21 de Março de 2011

O Governo dos Açores atribuiu ao Núcleo de Estudos Açorianos da Universidade Federal de Santa Catarina (NEA - UFSC), Brasil, um apoio financeiro no valor de 25.000 euros para compartilhar nos custos inerentes à manutenção e actualização do Portal Comunidadesacorianas.org.

Concedido por portaria do Secretário Regional da Presidência, hoje publicada em Jornal Oficial, este apoio governamental enquadra-se num protocolo de cooperação anteriormente celebrado entre o executivo açoriano e aquela universidade do sul do Brasil.

O Secretário Regional da Presidência justifica o apoio agora atribuído com o facto do Portal Comunidadesacorianas.org englobar "diversas áreas, tais como história, geografia estudos, referências bibliográficas, literatura, património, artes e letras entre outras, no âmbito da açorianidade".

André Bradford argumenta ainda que é do "interesse da Região Autónoma dos Açores a preservação da identidade e divulgação dos seus valores culturais e na solidariedade social, com vista ao aprofundamento dos laços existentes entre as comunidades e a sua terra natal", tornando-se por isso "imperioso implementar o apoio e cooperação com instituições de natureza sócio-cultural que promovam e divulguem" os Açores junto das comunidades da diáspora.

>> [Ler mais / Read More](#)

4. Government of the Azores supports Centre of Azorean Studies at Santa Catarina Federal University

Horta, March 21, 2011

The Government of the Azores sponsored the Centre of Azorean Studies at Santa Catarina Federal University in Brazil with 25.000€ to assist with the costs of maintaining and updating the website Comunidadesacorianas.org.

Granted by order of the Secretary of the Presidency and published today in the Government's Official Journal, the government funding is part of a cooperation protocol signed between the Azorean government and Santa Catarina Federal University.

The Secretary of the Presidency justifies the support with the fact that Portal Comunidadesacorianas.org encompasses "diverse fields of interest such as history, geography studies, bibliographic references, literature, heritage, arts and others within the Azorean way of life".

André Bradford argues that it is the "interest of the Autonomous Region of the Azores to preserve Azorean identity and to disseminate its cultural values and social solidarity, with the goal of deepening the ties between communities and their homeland", becoming "imperative to implement the support and cooperation with

institutions of socio-cultural nature that promote and publicize" the Azores within the Azorean communities worldwide".

[>> Ler mais / Read More](#)

5. Directora Regional das Comunidades em visita de trabalho à comunidade açoriana residente na Califórnia

29 de Março de 2011

Directora Regional das Comunidades, Maria da Graça Castanho, encontra-se em visita de trabalho, no estado norte-americano da Califórnia, onde reside a maior comunidade açoriana radicada no estrangeiro, para contactos com os seus responsáveis e para visitas às suas principais instituições sociais e culturais.

A directora regional já teve oportunidade de visitar a Associação POSSO - Portuguese Organization for Social Services and Opportunities, uma organização de serviço social, instalada em San José, e que serve a comunidade açoriana desde 1976. Na ocasião, Maria da Graça Castanho dirigiu umas palavras aos seus utentes, que são idosos que frequentam aquele espaço na procura de convívio, de ocupação de tempos livres ou de ajuda nas mais diversas áreas de intervenção, lembrando que o sucesso que as novas gerações de açor-descendentes têm na Califórnia se deve, sem sombra de dúvida, ao esforço, trabalho e, muitas vezes, ao sofrimento dos mais velhos que tudo fizeram para garantir um melhor futuro aos seus filhos.

Na opinião da Directora Regional das Comunidades, àqueles jovens em idade avançada, os Açores devem a divulgação do seu património na Califórnia, onde abundam as referências culturais ligadas ao culto do Divino Espírito Santo, do Senhor Santo Cristo dos Milagres, festas de Santos Padroeiros, bailes de Carnaval, touradas e matanças de porco, promovidas por mais de uma centena de associações, paróquias e clubes desportivos ligados às comunidades açorianas.

Outro momento de destaque nos contactos já estabelecidos foi a visita à Portuguese Fraternal Society of America, em São Leandro, onde está instalada a Biblioteca John Freitas que é a maior biblioteca em língua portuguesa existente naquele estado. Maria da Graça Castanho presidiu, na ocasião, ao lançamento do livro organizado por Mário Mesquita, A Procura da Grande Estratégia – De Roosevelt a Obama, e proferiu uma exposição sobre os desafios que se colocam às comunidades açorianas dos EUA e Canada face ao fenómeno da deportação.

Por sua vez, em Turlock, no Vale de São Joaquim, a directora regional visitou a paróquia de Nossa Senhora da Assunção e a associação de serviço social VALER, onde, em reunião com os corpos directivos, tomou conhecimento das actividades e capacidade de intervenção daquela associação junto da comunidade açoriana mais idosa.

Em Hilmar, cidade de grande concentração de açorianos, Maria da Graça Castanho almoçou na Casa dos Açores, onde lançou o projecto "Ao Colo da Língua Portuguesa", com a entrega de um kit de livros e material de divulgação dos Açores a uma família que se fez acompanhar de duas filhas de tenra idade, tendo chamado a atenção para a importância da manutenção do Língua Portuguesa no lar e do contacto com os Açores.

Por fim, na Tulare Union High School, a directora regional presidiu à inauguração da exposição de pintura de Vasco Pereira da Costa, a qual assinalou o início do 35.º Congresso da Luso-American Education Foundation, que irá decorrer durante o próximo fim-de-semana, e onde participará em representação do Presidente do Governo.

[>> Ler mais / Read More](#)

6. Regional Director for the Communities visits the Azorean community in California

March 29, 2011

The Regional Director for the Communities, Maria da Graça Castanho, is visiting the largest Azorean community abroad, located in the State of California, with the goal of contacting its rulers and visiting its main social and cultural organizations.

The regional director had the opportunity to visit the Association POSSO - Portuguese Organization for Social Services and Opportunities, a social service organization, located in San Jose, serving the Azorean community since 1976. On the occasion, Maria da Graça Castanho spoke to their users, senior citizens in search of socializing, leisure or help in several areas, noting that the success of the new generations in California is, without a doubt, thanks to the work, effort and, often, the suffering of older people who did everything to ensure a better future for their children.

According to the Regional Director for the Communities, those old age youngsters are the main responsible for the divulgation of the Azores' heritage in California, where cultural references linked to the cult of the Holy Spirit, Our Lord Holy Christ of Miracles, celebrations of patron saints, Carnival dances, bullfights and slaughter of pigs, promoted by more than one hundred associations, churches and sports clubs linked to the Azorean communities, are abundant.

Another highlight on the contacts already established was the visit to Portuguese Fraternal Society of America, in San Leandro, which houses John Davis Library, the largest library of Portuguese language in the state. Maria da Graça Castanho presided the public presentation of the book The Pursuit of Grand Strategy - From Roosevelt to Obama, organized by Mário Mesquita, and gave a presentation on the challenges faced by the Azorean communities in the U.S. and Canada in what concerns the phenomenon of deportation.

In Turlock, San Joaquin Valley, the Regional Director visited the parish of Our Lady of the Assumption and the association of social service VALER, where she had a meeting with the board of directors, and learned about the activities and capacity of intervention of the association by the elderly.

In Hilmar, city where a large number of Azoreans reside, Maria da Graça Castanho presented the project "Ao Colo da Língua Portuguesa" by offering a kit with books and information about the Azores to a couple with two very young daughters. At the occasion, the Regional Director called the attention to the importance of using Portuguese language at home and of keeping in contact with the Azores.

Finally, at Tulare Union High School, the Regional Director presided at the inauguration of the exhibition of paintings by Vasco Pereira da Costa, which marked the beginning of the 35th Congress of the Luso-American Education Foundation, which will be held next weekend. Maria da Graça Castanho will be representing the President of the Azorean Government in the event.

[>> Ler mais / Read More](#)

7. Directora das Comunidades apela aos emigrantes açorianos para que usem o português no lar

30 de Março de 2011

Quem fala inglês, espanhol e português "consegue comunicar com mais de metade da população do mundo, circunstância que poderá abrir portas de sucesso profissional e pessoal a muitos jovens das comunidades açorianas nos EUA e pelo mundo fora".

A afirmação é da Directora Regional das Comunidades e foi feita no XXXV Congresso de Educação e Cultura, que decorreu na cidade de Tulare, Califórnia, numa organização do Luso-American Education Foundation.

Graça Castanho apelou, por isso, aos pais que usem o português no lar, "pois essa é a única maneira natural e ecológica de aprendizagem das línguas e o garante do interesse pela sua aprendizagem formal, em contexto escolar, mais tarde".

Lembrou igualmente a importância das gerações mais novas visitarem os Açores "para um encontro ou reencontro com as origens, com as raízes seculares que determinam formas de ser e de estar no mundo muito particulares dos açorianos que partiram e dos que ficaram nas ilhas".

Para a Directora Regional das Comunidades, "a manutenção da língua portuguesa nos EUA, onde existem 50 milhões de falantes do espanhol, ganha uma relevância única e inusitada" naquela parte do globo, "uma vez que um indivíduo capaz de falar o idioma luso aprende com bastante facilidade o espanhol".

Na ocasião, Graça Castanho fez ainda referência às actividades que a DRC planeia desenvolver com vista à aproximação dos Açores às comunidades açorianas ou açor-descendentes radicadas no estrangeiro, tendo destacado algumas iniciativas como o Prémio Jornalismo Comunidades, o Encontro de Órgãos de Comunicação Social, a Bolsa de Estudo Dias de Melo para alunos pré-universitários e o Congresso da Metrópolis sobre Migrações.

A Directora Regional aproveitou também a oportunidade para desafiar os congressistas a participarem em dois novos projectos, "Ao Colo da Língua Portuguesa" e "Diga-nos o seu desejo".

Segundo explicou, o projecto "Ao Colo da Língua Portuguesa" visa, em parceria com o Grupo Bensaúde, a oferta às famílias açorianas com crianças até aos cinco anos de um kit de livros infantis em português, acompanhados de um conjunto de materiais promocionais dos Açores e de uma mensagem do Presidente do Governo dos Açores.

Sobre o projecto "Diga-nos o seu sonho", pediu aos presentes para enviarem mensagens para a DRC com desejos que gostariam de ver concretizados. A partir de Abril, será realizado um sonho por mês de um açoriano proveniente de uma das comunidades açorianas ou açor-descendentes.

Adiantou ainda que os resultados deste projecto, que também conta com o apoio do Grupo Bensaúde, "serão alvo de publicação e ou divulgação em alguns jornais, rádios e canais de televisão de língua portuguesa nas comunidades e na Região. "Com esta estratégia, as pessoas tomarão conhecimento dos desejos que nos forem transmitidos e do sonho que será realizado em cada mês", disse Graça Castanho.

Durante a sua deslocação às comunidades emigrantes dos EUA, a Directora Regional das Comunidades visitou na Nova Inglaterra os órgãos de comunicação social em língua portuguesa mais relevantes, onde lhe foram feitas várias entrevistas emitidas em directo ou para posterior publicação.

Tal aconteceu no Canal 20, no Portuguese Times, na rádio WJFD, na Voz do Emigrante, no Programa da Manhã de Raul Benevides, e em O Jornal, localizados em New Bedford e Fall River.

Para além dos projectos já referenciados, Graça Castanho informou que está a ser preparado pela Direcção Regional das Comunidades e pela Rede Internacional de Organizações de Serviço Social, nos EUA e Canadá, um programa novo para minimizar os efeitos da deportação através da naturalização de um maior número de indivíduos açorianos antes de terem qualquer problema criminal.

No âmbito deste novo programa, que vai ser oficialmente lançado nos Açores por altura de uma visita do Xerife Thomas Hodgson, do Detention Center de Bristol County, a Directora Regional informou que o Xerife se disponibilizou para levar em mão aos deportados lembranças enviadas pelas suas famílias e amigos.

"Este é um gesto de reconhecido valor por parte do Xerife, o qual vai permitir aos deportados matar saudades do país que eles sentem como seu, das suas famílias e amigos", lembrou Graça Castanho ao Portuguese Times.

[>> Ler mais / Read More](#)

8. The Director for the Communities asks the Azorean emigrants to use the Portuguese language at home

Horta, March 30th, 2011

Those who speak English, Spanish and Portuguese "are able to communicate with more than half of the world population, a fact that can lead many young people from the Azorean communities in the USA and throughout the world to personal and professional success".

This Regional Director for the Communities' statement was made during the 35th Annual Conference on Education and Culture, which took place in Tulare, California, and was organized by Luso American Education Foundation.

Graça Castanho appealed to the use of the Portuguese language at home by parents, "because it is the only natural way to learn a language and to guarantee the interest in its formal learning at school at a later time".

She also reminded the importance of the younger generations to visit Azores "to encounter or reenounter their origins, the ancient roots that determine the Azorean very particular way of being in the world, of those who left and of those who remained on the islands.

For the Regional Director for the Communities "to preserve the Portuguese language in the USA, where there are 50 million Spanish speakers, has an unique and unusual importance on that part of the globe, since those who can speak Portuguese, can easily learn Spanish".

At the time, Graça Castanho also mentioned the activities the Regional Department for the Communities intends to develop to bring together the Azores, the Azorean communities and the Azorean descendants living abroad. She emphasized some activities such as Prémio de Jornalismo Comunidades, Encontro de Órgãos de Comunicação Social, Bolsa de Estudo Dias de Melo, a scholarship to be granted to pre-university students, and Congresso da Metrópolis sobre Migrações.

The Regional Director took the opportunity to challenge the participants in the conference to join two new projects: Ao Colo da Língua Portuguesa and Diga-nos o seu desejo.

As she explained, the project Ao Colo da Língua Portuguesa, in association with Grupo Bensaúde, wishes to present the Azorean families with children under the age of 5 with a set of Portuguese children's books, promotional material about the Azores and a message from the President of the Azorean Government.

About the project Diga-nos o seu sonho, she challenged the attendees to send messages containing the wishes they wish to come true to the Regional Department for the Communities. Starting in April, and once a month, a wish from an Azorean or an Azorean-descendant from one of the Azorean communities will come true.

She anticipated that the results of this project, also in association with Grupo Bensaúde, will be published and advertised in some Portuguese newspapers, radios and tv channels in the communities and in the Azores. "With this strategy, people will know the wishes we received and the one wish that will come true every month" said Graça Castanho.

During her stay in the emigrant communities in the USA, the Regional Director for the Communities visited the more relevant Portuguese speaking media in New England, where she gave many interviews, some of which were live broadcasted or published afterwards. She was interviewed at Portuguese Times on Channel 20, at Voz do Emigrante on Radio WJFD, by Raul Benevides at Programa da Manhã and by O Jornal, in New Bedford and Fall River.

Graça Castanho also informed that the Regional Department for the Communities and the Social Services Organizations International Network, are launching a new program in the USA and Canada to decrease the effects of deportation to the Azores, through the naturalization of more Azoreans before they break the law.

Within the program, which will be formally launched in the Azores when Sheriff Thomas Hodgson from the Detention Center of Bristol County visits the region, the Regional Director informed that the Sheriff offered to personally bring the deportees presents sent by their families and friends.

"This is a great gesture from the Sheriff. It will allow the deportees to have a taste of the country they feel as their own and to feel closer to their families and friends" reminded Graça Castanho to Portuguese Times.

>> [Ler mais / Read More](#)

Gabinete de Atendimento de Público
 Direcção aos cidadãos candidatos a emigrantes, emigrantes regressados e imigrantes
 Aberto: dias úteis das 9h00 às 12h30 e das 14h00 às 16h30

Front Office
 Addressed to candidates for emigrants, returnees and immigrants
 - Open on working days, from 9h00 to 12h30 and from 14h00 to 16h30

Horta: atendimento.drc.horta@azores.gov.pt
 Angra do Heroísmo: atendimento.drc.angra@azores.gov.pt
 Ponta Delgada: atendimento.drc.pdl@azores.gov.pt



Governo dos Açores

Direcção Regional das Comunidades

<p>Ponta Delgada – São Miguel Edifício da Boavista R. Dr. A. G. B. – Grotinha 9900 – Ponta Delgada Telefone: 29 6204 811 / Fax: 29 6284 380</p>	<p>Angra do Heroísmo – Terceira Rua do palácio s/n 9700 -143 Angra do Heroísmo Telefone: 293 402 600 Fax: 293 214 867</p>	<p>Horta – Faial Rua Côsul Dabney Colónia Alemã Apartado 96 9900 -014 Horta Telefone: 292 208 100 / Fax: 292 391 864</p>
--	---	---

Antes de imprimir este e-mail, pense na sua responsabilidade e compromisso com o AMBIENTE.

NÃO IMPRIMA, SE NÃO FOR NECESSÁRIO!

Before printing this e-mail message please think about your responsibility and commitment towards the environment.

Don't print unless absolutely necessary.